

TABLE DES MATIÈRES

Introduction

François Thomas	7
-----------------------	---

1 Étudier les versions concurrentes : méthodes et premier état des lieux

Le film pluriel avant « Le film pluriel » : petite histoire d'une prise de conscience

Marie Frappat	19
---------------------	----

Une myriade de variétés : essai de recensement n° 1

François Thomas	33
-----------------------	----

Mon voyage avec Roberto Rossellini, ou comment j'ai appris à rendre intelligible la prolifération des variantes et à en aimer l'étude

Elena Dagrada	69
---------------------	----

L'étude des versions sous-titrées et doublées : une expansion vertigineuse

Jean-François Cornu et Carol O'Sullivan	83
---	----

2 Panoramas d'hier et d'aujourd'hui

Le remontage des films étrangers en URSS dans les années 1920 : vue d'ensemble, suivie d'un gros plan sur *Intolérance* de Griffith

Alissa Nasrtdinova	101
--------------------------	-----

Les éditions en format réduit en France (1922-1939) : comment le Pathé-Baby écourtait et remontait les films	
Elvira Shahmiri	119
« L'Espagne est différente », ou comment la censure franquiste, les coproductions et l'import-export firent le jeu des versions concurrentes	
Esteve Rimbau	133
Version couleur ou version noir et blanc ? Les deux sont en rayon	
Bérénice Bonhomme	149
3 Trois filmographies à réviser	
Jean Vigo, l'éternelle reconfiguration : entretien avec Bernard Eisenschitz	
Marie Frappat et François Thomas	165
La ronde sans fin des reflets ophulsiens : sur treize films de Max Ophuls	
Philippe Roger	187
La durée nous appartient : versions courtes et versions longues des films de Jacques Rivette	
Léa Colin	203
4 De Guitry à Tarantino : études de cas	
Ménage à trois : le commentaire, les images filmées et leur maître. <i>Ceux de chez nous</i> de Sacha Guitry	
Raphaëlle Moine	223

Terre(s) d'Espagne : dix versions du film de Joris Ivens	
Esteve Riambau	235
Moins rationnel, plus érotique ! Les deux <i>Grand Sommeil</i> de Howard Hawks	
Erwan Cadoret	253
La censure fait son cinéma, ou les tribulations de <i>Los jueves, milagro</i> de Luis García Berlanga	
Caroline Fournier	271
Quand la polémique cède la place à la reconnaissance : les deux <i>Amour de perdition</i> de Manoel de Oliveira	
Mathias Lavin	285
« <i>O most wicked speed</i> » : <i>Hamlet</i> de Kenneth Branagh en version courte ou la miniature sabotée	
Pierre Berthomieu	295
Greffes, dépeçages et hybridations génériques : <i>Captivity</i> de Roland Joffé ou le <i>thriller</i> torturé	
Adrienne Boutang	307
La résurrection du <i>roadshow</i> et de l'Ultra Panavision 70 : <i>Les Huit Salopards</i> de Quentin Tarantino	
Kira Kitsopanidou et François Thomas	321
Conclusion	
Marie Frappat	337
Bibliographie	341
Les auteurs	351
Index des noms	357
Index des titres	363